



MEJOR GUIÓN
CANNES 2013

UN

TOQUE DE VIOLENCIA

UNA PELÍCULA DE JIA ZHANG-KE

EN ASOCIACIÓN CON SHANXI FILM & TELEVISION GROUP, BANDAI VISUAL, BITTERS END
UNA PELÍCULA DE JIA ZHANG-KE "A TOUCH OF SIN" CON ZHAO TAO, JIANG WU, WANG BAOQIANG,
LUO LANSHAN COPROTAGONIZADA POR ZHANG JIAYI, LI MENG DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA YU LIKWAI
MÚSICA LIM GIONG DISEÑO DE SONIDO ZHANG YANG DIRECCIÓN ARTÍSTICA LIU WEIXIN
MONTADA POR MATTHEW LACLAU, LIN XUDONG PRODUCTORES ASOCIADOS KAZUMI KAWASHIRO, YUJI SADAI, LIU
SHIYU, JIA BIN COPRODUCTORES EVA LAM, QIAN JIANPING, GAO XIAOJIANG, ZHANG DONG
PRODUCCION POR SHOZO ICHIVAMA PRODUCTORES EJECUTIVOS JIA ZHANG-KE, MASAYUKI MORI, REN ZHONGLIN
ESCRITA Y DIRIGIDA POR JIA ZHANG-KE



m2 filmin cameo golem



www.facebook.com/GolemDistribucion @GolemFilms

www.golem.es/untoquedeviolencia





Sinopsis

Un minero indignado se rebela contra la corrupción imperante en su pueblo.

Un emigrante que vuelve a casa para Año Nuevo descubre las infinitas posibilidades de un arma de fuego.

Una guapa recepcionista de una sauna llega al límite cuando un cliente rico la agrede.

Un joven obrero va de trabajo en trabajo intentando mejorar su vida.

Cuatro personas, cuatro provincias. Un retrato de la China actual, un gigante económico erosionado lentamente por la violencia.

Reflexión del Director

La película se basa en cuatro muertes, cuatro incidentes que realmente tuvieron lugar en China en los últimos años, tres asesinatos y un suicidio. Ocurrieron en Shanxi, Chongqing, Hubel y Guangdong; en otras palabras, de norte a sur, abarcando gran parte del país. Quise usar estas noticias dispersas para realizar un amplio retrato de la vida en la China contemporánea.

China sigue cambiando con gran rapidez, y parece más próspera que antes. Sin embargo, mucha gente se enfrenta a una crisis personal debido al desigual reparto de la riqueza y a la creciente disparidad entre ricos y pobres, la violencia se incrementa. Obviamente, la violencia es el recurso más rápido y más directo del que disponen los pobres para recuperar la dignidad perdida.

Aunque no consiga explicármelo claramente, estas cuatro personas y los incidentes que protagonizaron me recordaron a las películas de artes marciales de Hu King. Me he inspirado en las artes marciales para construir estas cuatro historias modernas. Los dilemas a los que debemos enfrentarnos han cambiado muy poco a través de los siglos. También creo que es una película acerca de las conexiones ocultas entre personas, lo que me empuja a hacerme preguntas sobre la forma en que nuestra sociedad ha evolucionado. En esta sociedad "civilizada" que ha tardado tanto en evolucionar, ¿qué une realmente a una persona con otra?

Jia Zhang-Ke (Abril de 2013)



Entrevista con Jia Zhang-Ke

La violencia en la sociedad china actual es el tema en torno al que gira la película. ¿Escogió este tema por alguna razón específica?

Cuando echo un vistazo a la enorme cantidad de información colgada en Weibo (el equivalente a Twitter en China), siempre me siento incómodo al encontrar alguna noticia sobre incidentes violentos, incidentes en los que la violencia podía haberse evitado. La rapidez con que se ha transformado China ha beneficiado a algunas regiones a costa de otras, y la grieta entre ricos y pobres aumenta en cada momento. La gente se deprime cuando descubre cada vez más ejemplos de privilegios adquiridos e injusticia social. Aparte de Weibo, nuestra sociedad carece de canales de comunicación. Cuando no se tiene la costumbre de comunicarse, recurrir a la violencia es el método más rápido y eficiente del que disponen los débiles para salvaguardar su dignidad. La creciente cantidad de incidentes violentos me hizo tomar conciencia de que había llegado el momento de enfrentarse a la violencia en una película. Quizá sea la única forma de reducir la creciente violencia que ha invadido nuestras vidas.

Así fue como empecé a concebir una película que incluiría múltiples retratos de la violencia en vez de limitarse a una única historia con un solo protagonista. He escogido cuatro noticias sorprendentes, chocantes incluso, para presentar una imagen de la China actual tal como la veo, y las he dramatizado mediante métodos de ficción.



¿En qué medida son inventadas las historias? ¿Se documentó e intentó permanecer lo más cerca posible de los hechos tal como se contaron?

Antes de escribir el guión, visité los lugares donde habían transcurrido los incidentes. Quería verlos con mis propios ojos e intentar recabar más información, por lo que entrevisté a varias personas. Así es como empezó el proyecto, pero no me asustó añadir elementos de ficción. Creo que la ficción es necesaria para revelar los factores sociales que hay detrás de los incidentes y la profunda motivación de los personajes. Por eso no dudé ni un solo momento en servirme de elementos de ficción, tanto durante el proceso de escritura como durante el rodaje en decorados naturales.

Los incidentes en cuestión eran muy dramáticos, contradictorios, conflictivos, pero la literatura china me indicó el camino a seguir para adaptarlos y conseguir mi propósito. Tradicionalmente, la novela histórica china se basa en un hecho para construir personajes y situaciones en torno a ese incidente central. Mientras escribía el guión, me dediqué a ver numerosas óperas chinas. El DVD de una ópera me inspiró sobre todo en cuanto al método narrativo de la película; se trata de "Bosque de jabalíes", interpretada por la Ópera de Pekín y rodada en 1962 por Chen Huaikai y Cui Wei.

Las cuatro historias transcurren en diferentes lugares de China, y los diálogos incorporan dialectos regionales. Algunos personajes buscan trabajo lejos de su hogar. ¿La envergadura geográfica de la película era importante?

Sí, desde luego. Efectivamente, las historias tienen lugar en sitios muy diferentes de China. La primera, la de Dahai, transcurre en Shanxi, donde nació, una gran y fría provincia agrícola del norte de China. La segunda, en Chongqing, una ciudad del suroeste a orillas del río Yangtsé, cerca de las Tres Gargantas. La tercera está situada en Hubei, en el centro de China, y la cuarta, en Dongguan, una ciudad de la provincia de Guangdong, en la costa subtropical y zona "empresarial libre" de China.

La forma en que estas cuatro historias se extienden por gran parte del país me recuerda en cierta forma a los tradicionales cuadros de paisajes de pintores chinos. Los artistas clásicos siempre intentaban ofrecer panorámicas de todo el país. Comparto con ellos este tipo de impulso estético, y me gustaría que la película fuese una especie de fluida gira visual por China.

Hoy en día, la sociedad china se encuentra en una fase de emigración interna. Las personas dejan el lugar donde han nacido en busca de trabajo, de una vida mejor. Muchos jóvenes procedentes del centro de China trabajan en las fábricas "internacionales" instaladas en Dongguan. Las oleadas de personas moviéndose de una región a otra han abierto las puertas a nuevas conexiones sociales. Espero que la película demuestre que puede haber conexiones ocultas entre individuos muy dispares.



La película muestra ejemplos del descontento bajo diversas formas. ¿Cree que el descontento está muy extendido en 2013?

Sentirse insatisfecho con las circunstancias de uno es un fenómeno habitual. Es uno de los motores del progreso humano. China estuvo desconectada del resto del mundo durante muchos años. En ese periodo prevaleció el colectivismo, y la gente tendió a perder la conciencia de sí misma. Pero las últimas tres décadas han visto amontonarse los problemas sociales, siendo la desigualdad y la corrupción los más sangrantes, y no se han afrontado a tiempo. La acumulación de problemas sociológicos y la creciente conciencia del concepto de libertad personal han dado pie a un clima en el que la población espera cada vez más de los cambios.

¿Hasta qué punto se aproxima la película al género "wuxia"? Sus personajes no dudan en tomar decisiones drásticas para cambiar la situación. ¿Puede considerarse que su obra está tomando un giro más político?

Concebí UN TOQUE DE VIOLENCIA como un "wuxia pian" (película de artes marciales) acerca de la China actual. El género "wuxia" es muy popular en China, y muchas películas tienen un toque político. El tema básico se repite hasta el infinito: la lucha de un individuo contra la opresión en un entorno social de extrema dureza.

La mayoría de mis anteriores películas se centran en la vida cotidiana en China. Sin embargo, desde NATURALEZA MUERTA, he aprendido que algunas personas escogen métodos muy violentos para cambiar una situación extrema, lo que me lleva a pensar que la revuelta violenta no solo es un tema político, sino un problema inherente a la naturaleza humana que merece ser examinado.

El reparto de la película está compuesto por una mezcla de actores conocidos y de no profesionales, ¿por qué se inclinó por un elenco similar?

Sabía desde el principio que sería una película con una trama dramática muy potente. Describe conflictos entre personas, con el entorno, y a personajes con conflictos interiores. Mientras escribía el guion pensé en los diversos actores profesionales que podrían encajar con los papeles. Por ejemplo, Jiang Wu, que encarna a Dahai, trabajó en ¡VIVIR!, de Zhang Yímou, y en LA DUCHA, de Zhang Yang. Wang Baoqiang, que da vida a Zhou San, protagonizó MANG JING, de Li Yang. Zhao Tao, que encarna a Zheng Xiaoyu, ha trabajado en muchas de mis películas. Sin embargo, el actor que hace de Xiao Hui es un joven muy prometedor de 19 años al que descubrí en una escuela de interpretación en Hunan.

Sigue gustándome la estética documentalista. Usé a muchos actores no profesionales a los que descubrimos durante los cinco meses de rodaje. Espero que la película comunique las condiciones naturales del día a día en las que filmamos.

El título inglés evoca recuerdos de la película A Touch of Zen (Xia nu), de King Hu...

Me gustan mucho las películas de King Hu. El título inglés, es un homenaje directo a A TOUCH OF ZEN (Xia nu). En mi película, la historia de Zheng Xiaoyu e incluso su ropa son referencias directas

al personaje que interpreta Hsu Feng en la película de King Hu. La ópera de la escena final se llama "Wu tang chun", y trata de una joven acusada injustamente de asesinato que acaba siendo liberada. En su segundo largometraje, King Hu dirigió una versión de esta conocida ópera China. La incorporé porque demuestra que la misma historia puede repetirse una y otra vez en épocas y condiciones sociales diferentes.

Creo que hay muchos paralelismos entre la presión que ejerce la lucha por sobrevivir en la China actual y las situaciones que vivieron los chinos en siglos pasados. Me parece natural asociar esta idea con obras de la literatura china y películas que han tocado estos temas con anterioridad. La diferencia reside en que yo trabajo en la era de las comunicaciones por Internet, una época en la que hay personas que tienen aviones privados, en que los trenes de alta velocidad lanzan sus redes por doquier y en que se habla más a través de Weibo que en persona. Por eso quería que las cuatro historias se entrelazaran. Quiero entender cómo evolucionamos todos, cómo "reestructuramos" nuestras vidas y cómo formamos asociaciones los unos con los otros en el mundo que construimos.

Jia Zhang-Ke

Entrevista de Tony Rayns, abril de 2013



JIA ZHANG-KE (Guionista/Director)

Nacido en 1970 en Fenyang, provincia de Shanxi, se licenció en la Academia de Cine de Pekín y debutó como realizador con la película XIAO WU en 1998. Reside en Pekín. Es un conocido director que tiene en su haber **NATURALEZA MUERTA**, ganadora del León de Oro en el Festival de Venecia 2006.

Filmografía

- 2013 **UN TOQUE DE VIOLENCIA** (Premio al Mejor Guión, Cannes 2013)
- 2010 HISTORIAS DE SHANGHÁI – Documental (Cannes, Una cierta mirada)
- 2008 ER SHI SI CHENG (Cannes 2009, a concurso)
- 2007 WUYONG – Documental (Premio Horizon, Venecia 2008)
- 2006 NATURALEZA MUERTA (León de Oro, Venecia 2007)
- DONG – Documental (Premio Horizon, Venecia 2007)
- 2004 SHIJIE (Venecia 2005, a concurso)
- 2002 REN XIAO JIAO (Cannes 2003, a concurso)
- 2001 GOU DE ZHUANGKUANG – Corto documental (Gran Premio, Marsella 2001)
- 2000 ZHANTAI (Venecia 2000, a concurso)
- 1998 XIAO WU (Premio Wolfgang Staudte y Premio Netpac, International Forum of New Cinema, Berlín 1998)

JIANG WU (Dahai)

Es un conocido actor chino. Se licenció en la facultad de Arte Dramático de la Academia de Cine de Pekín en 1994, aunque ya había trabajado un año antes en la película **¡VIVIR!**, de Zhang Yimou.

Filmografía

- 2013 **UN TOQUE DE VIOLENCIA** (Jia Zhang-Ke)
- 2011 DRAGÓN (Peter Chen)
- 2010 SNOWFLOWER AND THE SECRET FAN (Wayne Wang)
XINAI GEMING (Jackie Chan)
- 2009 RANG ZIDAN FEI (Jiang Wen)
- 2005 TODOS LOS NIÑOS INVISIBLES (Colectivo, 7 cortos)
- 2001 ZOU DAO DI (Shi Runjiu)
- 1999 LA DUCHA (Zhang Yang)
- 1997 MEILI SHIN SHIJIE (Shi Runjiu)
- 1993 ¡VIVIR! (Zhang Yimou)



ZHAO TAO (Xiao Yu)

Licenciada en el departamento de Danza Folclórica China de la Academia de Baile de Pekín, fue galardonada en varias ocasiones en concursos de danza y en 2000 empezó a trabajar con el director Jia Zhang-Ke. Protagonizó su película **NATURALEZA MUERTA**, ganadora del León de Oro en Venecia. Asimismo, es una de las productoras del documental Wuyong (2007), también de Jia Zhang-Ke, ganador del Premio Horizon en el Festival de Venecia. En 2012 protagonizó la película italiana **LA PEQUEÑA VENECIA (SHUN LI Y EL POETA)**, por la que ganó el Premio David di Donatello a la Mejor Actriz, que nunca se había otorgado antes a una actriz asiática.

Filmografía

- 2013 **UN TOQUE DE VIOLENCIA** (Jia Zhang-Ke)
- 2011 LA PEQUEÑA VENECIA (SHUN LI Y EL POETA) (Andrea Segre) Premio David di Donatello, Premio Bimbi Belli y Premio del Festival de Cine Asti a la Mejor Actriz.
- 2010 SHI NIAN (Jia Zhang-Ke) (Corto)
TEN THOUSAND WAVES (Isaac Julien)
- 2008 ER SHI SI CHENG JI (Jia Zhang-Ke)
- 2006 NATURALEZA MUERTA (Jia Zhang-Ke)
- 2004 SHIJIE (Jia Zhang-Ke)
- 2002 REN XIAO YAO (Jia Zhang-Ke)
- 2000 ZHANTAI (Jia Zhang-Ke)



WANG BAOQIANG (Zhou San)

Es un popular actor chino que se dio a conocer en 2003 con su primer papel en **MANG PING**, por la que ganó el Premio al Mejor Actor en los Festivales de Deauville y de Kinnaree, y el Caballo de Oro al Mejor Actor Novel en el Festival de Taipéi. Volvió a ser galardonado internacionalmente con la película **HELLO! SHU XIAN SHENG**.

Filmografía

- 2013 **UN TOQUE DE VIOLENCIA** (Jia Zhang-Ke)
- 2012 LOST IN THAILAND (Xu Zheng)
ZUI HUNG (Danny Pang)
- 2011 HELLO! SHU XIAN SHENG (Han Jie) Premio al Mejor Actor en el Festival Asia-Pacífico de Vladivostok, en la Gala de Cine Asia-Pacífico y en el Festival de Cine Asiático de Reggio Emilia.
- 2010 REN ZAI JIONG TU (Wai Man Yip)
FOR LUNG (Dante Lam)
- 2008 LA ECUACIÓN DEL AMOR Y DE LA MUERTE (Cao Baoping)
- 2003 TIAN XIA WU ZEI (Feng Xiaogang)
MANG PING (Li Yang) Premio al Mejor Actor en los Festivales de Deauville y de Kinnaree, y Caballo de Oro al Mejor Actor Novel en el Festival de Taipéi.



LUO LANSHAN (Xiao Hui)

Nacido en 1994, vive en Heng Yang, provincia de Hunan. Estudia en el Colegio Vocacional de Comunicaciones de Huan. **Un toque de violencia** es su primera película como actor.

YU LIK-WAI (Fotografía)

Nacido en 1966 en Hong Kong, se licenció en Cinematografía en el INSAS (Instituto Nacional Superior de las Artes del Espectáculo de Bélgica) en 1994. No tardó en convertirse en un importante director de fotografía. Se ha ocupado de todas las películas del director Jia Zhang-Ke. Asimismo, ha dirigido cuatro largometrajes.

Filmografía

- 2013 **UN TOQUE DE VIOLENCIA** (Jia Zhang-Ke)
- 2011 LOVE AND BRUISES (Lou Ye)
TAO JIE (Ann Hui)
- 2010 HISTORIAS DE SHANGHÁI (Jia Zhang-Ke)
- 2006 LUO YE GUI GEN (Zhang Yang)
NATURALEZA MUERTA (Jia Zhang-Ke) Mejor Fotografía, Asociación de Críticos de Cine de Los Ángeles.
YI MA DE HOU XIAN DAI (Ann Hui)
- 2004 SHIJIE (Jia Zhang-Ke) Mejor Fotografía, Festival de Las Palmas.
- 2002 REN XIAO JIAO (Jia Zhang-Ke)
- 2000 ZHANTAI (Jia Zhang-Ke)
- 1998 XIAO WU (Jia Zhang-Ke)
QIAN YAN WAN YU (Ann Hui)

La prensa ha dicho

THE HOLLYWOOD REPORTER

Yu Lik-Wai, el habitual director de fotografía de Jia Zhang-Ke, sabe encontrar detalles de increíble belleza en paisajes naturales, cadenas de montaje, comunidades industriales, tristes pueblos mineros o entre las ruinas del pasado de China.

THE NEW YORKER

Jia Zhang-Ke es siempre uno de los mejores y más intensos directores del mundo.

LE MONDE

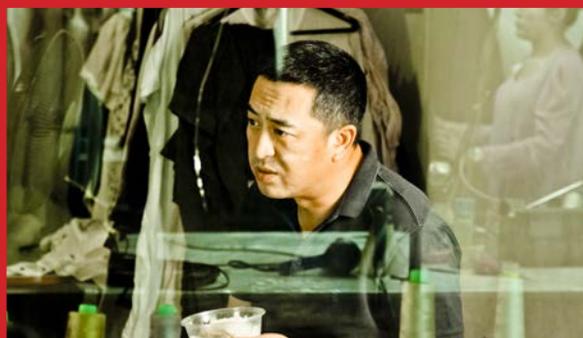
Sin lugar a dudas el mayor director chino de todos los tiempos.

LA RAZÓN

Deslumbrante y agresivo fresco de la China contemporánea.

EL MUNDO

Bruta a ratos, cruda por momentos y desesperanzada siempre.



REPARTO

Xiao Yu ZHAO TAO
Dahai JIANG WU
Zhou San WANG BAOQIANG
Xiao Hui LUO LANSHAN

Dirección artística LIU WEIXIN
Montaje MATTHIEU LACLAU
LIN XUDONG
Sonido ZHANG YANG
Música LIM GIONG
Producción XSTREAM PICTURES
OFFICE KITANO
SHANGHAI FILM GROUP
CORPORATION

EQUIPO TÉCNICO

Director JIA ZHANG-KE
Guion JIA ZHANG-KE
Productor SHOZO ICHIYAMA
Productores ejecutivos JIA ZHANG-KE
MASAYUKI MORI
REN ZHONGLUN
Fotografía YU LIK-WAI

En asociación con SHANXI FILM AND
TELEVISION GROUP
BANDAI VISUAL
BITTERS END
Países China
Idiomas Mandarín, cantonés,
dialectos de Shanxi
y de Sechuán, inglés
Duración 133'



www.golem.es/untoquedeviolencia

 @GolemFilms

 www.facebook.com/GolemDistribucion

golem

Golem Distribución, S.L.

Avda. Bayona, 52 E
31008 Pamplona/Iruña
Tel. 948 17 41 41 Fax. 948 17 10 58
www.golem.es/distribucion

Golem Distribución, S.L.

Martín de los Heros, 14 E
28008 Madrid
Tel. 91 559 38 36 Fax. 91 548 45 24
golem@golem.es